

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации

CE

Dampfreiniger

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur • Pulitore a vapore • Depurador de vapor
Máquina de limpar a vapor • Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą
Přístroj na čištění párou • Gőzölős tisztítógép • Паровий очищувач • Пароочиститель

DR 3280

DEUTSCH

Inhalt

NEDERLANDS

Inhoud

FRANÇAIS

Sommaire

ESPAÑOL

Indice

PORTUGUÊS

Índice

ITALIANO

Indice

ENGLISH

Contents

JĘZYK POLSKI

Spis treści

ČESKY

Obsah

MAGYARUL

Tartalom

УКРАЇНСЬКА

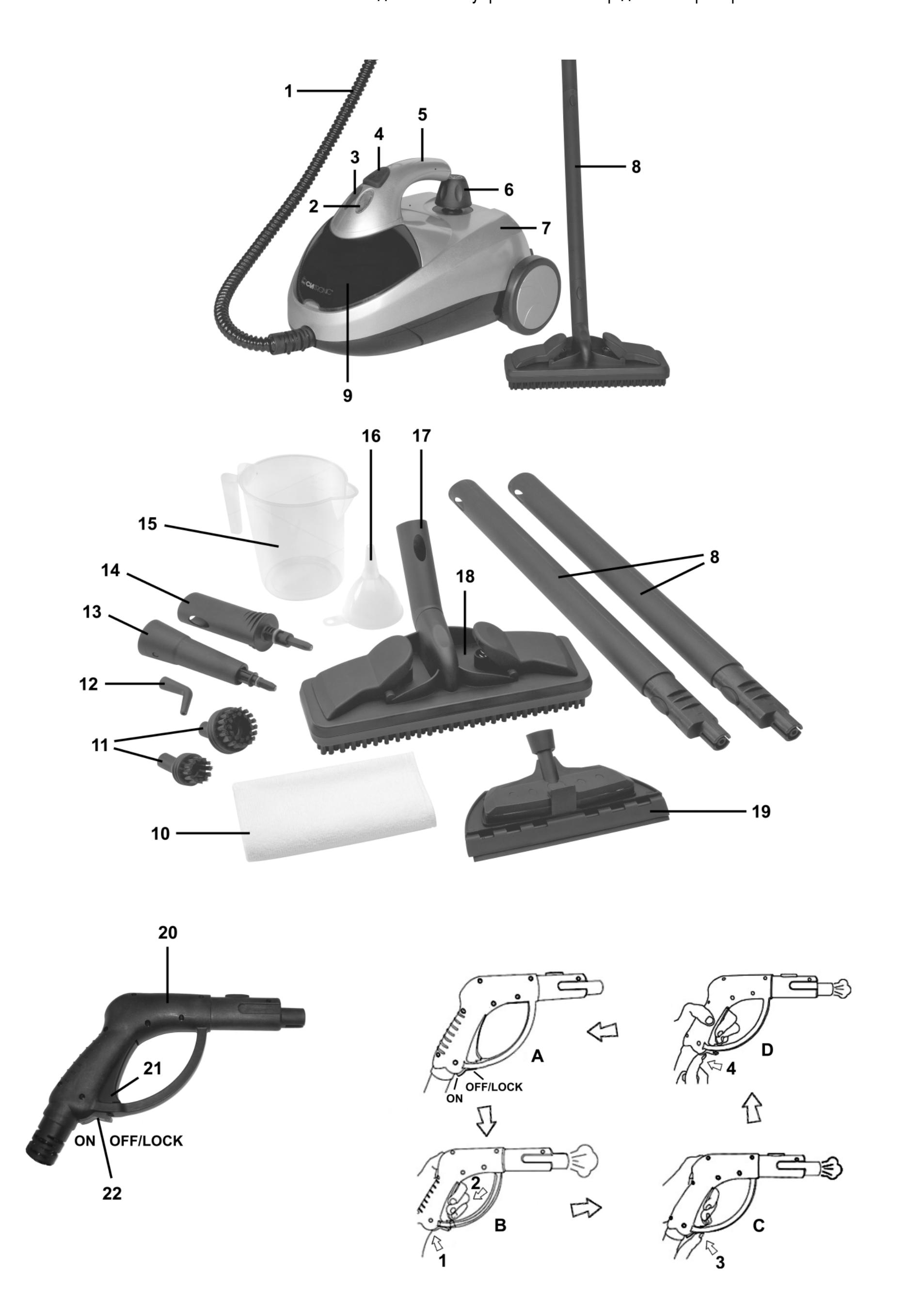
Зміст

РУССКИЙ

Содержание

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků
A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора



Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad…" indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

> ⚠ **AVISO!**
> No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensóricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

> ⚠ **AVISO:**
> Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

> ⚠ **ATENCIÓN:**
> Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

> **i INDICACIÓN:**
> Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones especiales de seguridad

> ⚠ **AVISO: ¡PELIGRO DE ESCALDARSE!**
> BAl abrir el cierre de seguridad / la abertura de llenado puede escapar vapor caliente. El contacto con el vapor puede producir **escaldaduras**.

> ⚠ **AVISO: ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!**
> No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el accesorio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.

> **i INDICACIÓN:**
> El aparato está equipado con un cierre de seguridad y por ello no se deja abrir bajo presión.

- Durante el funcionamiento no se debe volcar el aparato más de 45°. Conjuntamente con el vapor podría salir agua hirviente.
- Nunca dirija el chorro de agua a personas, animales o aparato eléctricos (p.ej. en el interior del horno).
- Al rellenar el aparato siempre retire la clavija de la caja de enchufe.
- ¡No sobrellene el aparato! ¡No sobrepase la máx. cantidad de llenado de agua!
- El aparato no se debe utilizar para la limpieza de aparatos eléctricos o instalaciones.
- No debe agregar descalcificadores, disolventes, alcohol o detergentes, ya que podría estropear el aparato o hacerlo peligroso.

Indicación de los elementos de manejo

1 Tubo flexible
2 Lámpara de control de temperatura (naranja)
3 Lámpara de red (rojo)
4 Cierre de seguridad / Abertura de llenado
5 Asa de transporte
6 Veiligheidssluiting / vulopening
7 Caldera/depósito de agua
8 2 tubos de prolongación
9 Casilla de accesorios
10 Paño de velo
11 Piezas sobrepuestas de cepillo redondo
12 Tobera de alta presión
13 Adaptador para limpiacristales / cepillos redondos / tobera de alta presión
14 Tobera del chorro
15 Copa graduada

16 Embudor
17 Adaptador articulado
para tobera de cepillo para el suelo
18 Tobera de cepillo para el suelo
19 Limpiacristales
20 Pistola de vapor
21 Interruptor de vapor
22 Bloqueo ON o OFF/LOCK

Desempaquetar el aparato

- Saque del cartón el aparato principal y el accesorio.
- En caso de que se necesario aparte el material de embalaje.
- Controle el volumen de suministro.

ESPAÑOL

Puesta en servicio

¡Antes de la puesta en servicio llene la caldera de calefacción!

Antes de abrir la tapa del depósito debe asegurarse, que el aparato está sin presión. Para ello, proceda de siguiente manera:

1. Retire la clavija de la caja de enchufe.
2. Ajuste el bloqueo (22) en la pistola de vapor (20) a ON (Imagen B1).
3. Pulse el interruptor de vapor (21) en la pistola de vapor (Imagen B2). Dirija la pistola de vapor hacia una superficie que pueda mojarse.

INDICACIÓN:
Después de un cierto tiempo de no uso es normal que para empezar salga una pequeña cantidad de agua condensada de la pistola de vapor.

AVISO:
- **¡Si el aparato está después de una pausa de accionamiento todavía caliente, existe peligro de dañarse!**
- **Abra el cierre de seguridad (6) primero, si se ha asegurado que ya no sale más vapor de las toberas.**

4. Desenrosque el cierre en contra el sentido de las agujas del reloj.

INDICACIÓN:
Para su seguridad dispone el cierre de seguridad de un disparo libre. Si la presión del recipiente todavía es muy alta, se evitará la apertura con este disparo libre.

5. En caso de que sea necesario vierta el agua restante de la caldera (7). Llene con el vaso-medida (15) agua fresca en el recipiente. Para evitar salpicones de agua, después de abrir el cierre de seguridad, debería verterse el agua de forma lenta. Para evitar el chorreo de agua, utilice el embudo suministrado (Imagen E). Vierta el agua lentamente.

ATENCIÓN:
- **¡No lo sobrellene!**
  Máx. cantidad de llenado de agua: 1,5 litros.
- ¡No utilice agua condensada de una secadora de ropa (residuos químicos)! ¡Esto no es agua destilada!

6. Enrosque de forma fija el cierre de seguridad (6) en el sentido de las agujas del reloj.

Montaje de cada pieza de accesorio

Tiene la posibilidad de colocar cada tobera directamente en la pistola de vapor (20) del tubo flexible (1):

- Encaje la tobera del chorro (14) sobre la pistola de vapor, hasta que ésta encaje.
- Para soltar de nuevo la tobera, presione por favor la tecla en la pistola de vapor.
- Mantenga la tecla presionada y tire ahora de la tobera o prolongue el antepuesto de tobera.

Con uno es decir los dos tubos de prolongación (8).

- Ensamble el tubo de prolongación de 2-piezas, hasta que encaje mecánicamente (Imagen G) y a continuación coloque éste sobre la pistola de vapor (20).
- Monte la tobera de cepillo para el suelo (18) sobre los tubos de prolongación: Presione el adaptador articulado para tobera de cepillo para el suelo (17) sobre la tobera de cepillo para el suelo y apriete éste girando 180°.
- ¿Desea utilizar el paño de velo? Fíjelo con ayuda del clip en la tobera de cepillo para el suelo (Imagen H).
- Para soltar el tubo de prolongación, presione por favor la tecla en la pistola de vapor.

INDICACIÓN:
Diferentes piezas sobrepuestas solamente se pueden utilizar en relación con el adaptador (13). Encaje éste sobre la tobera del chorro (14) y fíjelo con un giro de 90°. Preste atención al perno en el adaptador y las ranuras de guía en la tobera del chorro. ¡Supervise que todo esté correctamente ensamblado!

Tobera	Adaptador	Utilización
Tobera de cepillo para el suelo (18)	Adaptador articulado (17)	• para grandes superficies de suelo (Imagen J) • con paño de velo para superficies delicadas (Imagen K)
Cepillos redondos (11)	Tobera del chorro (14) con adaptador (13)	• para juntas, griferías, parrilla entre otras cosas o • para espacios de difícil acceso (Imagen I y L)
Tobera de alta presión (12)	Tobera del chorro (14) con adaptador (13)	• para alta presión de vapor de forma concentrada (Imagen M)
Limpiacristales (19)	Tobera del chorro (14) con adaptador (13)	• para ventanas o mamparas de ducha
Tobera del chorro (14)	Adaptador (13)	• sin piezas sobrepuestas, p.ej. para llantas de coche (Imagen N)

AVISO: PELIGRO DE HACERSE DAÑO!
¡Nunca fije o elimine el accesorio, si está el interruptor de vapor (21) pulsado! Espere hasta que se haya enfriado el aparato.

Conexión eléctrica

1. Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato. Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.
2. Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.

Consumo Nominal

El equipo puede tener una potencia de 1500 W.

ATENCIÓN: SOBRECARGA:
- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm² .
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

Utilización del aparato

ATENCIÓN:
Antes de empezar con la limpieza, debería comprobar si los materiales que quiere limpiar son apropiados para poder limpiarlos con vapor. Se ruega no mantenar la tobera de vapor mucho tiempo y muy cerca en un sitio.

Después de haber llenado el recipiente con agua y haber elegido una pieza sobrepuesta para la limpieza, proceda de siguiente manera:

1. Ponga el bloqueo (22) en la pistola de vapor (20) a OFF/LOCK, sin que esté el interruptor de vapor (21) pulsado (Imagen A).
2. Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
3. Presione el interruptor conectador/desconectador (4) (Imagen F). La lámpara de control roja (3)se ilumina. La lámpara de control de temperatura (2) indica el procedimiento de calentamiento.
4. Después de unos 12 mimutos se ha alcanzado la temperatura de vapor y se apagará la lámpara de control de temperatura (2). El aparato está listo para el servicio. Durante el funcionamiento indica esta lámpara de control, cuando el agua se está calentando de nuevo.

AVISO:
Si el interruptor de vapor está pulsado, mientras que la lámpara naranja esté iluminada, puede salir agua caliente de la tobera.

5. Para la limpieza ponga el bloqueo (22) en la pistola de vapor (20) a ON (Imagen B1).
6. Oriente la tobera de vapor hacia la superficie que desee limpiar y accione el interruptor de vapor (21) (Imagen B2).
7. Utilice el bloqueo (22), para reajustar la pistola de vapor al modo de vapor permanente. Mantenga el interruptor de vapor pulsado y ponga al mismo tiempo el bloqueo a OFF/LOCK (Imagen C3).
8. Para soltar de nuevo el bloqueo, proceda del mismo modo: Mantenga el interruptor de vapor pulsado y ponga al mismo tiempo el bloqueo a ON (Imagen D4).

INDICACIÓN:
Durante el funcionamiento preste atención a que la manguera no esté ni doblada ni apretada.

Relleno de la caldera de agua durante el funcionamiento del aparato

Si ya no hay más agua en la caldera, no saldrá más vapor al presionar el interruptor de vapor (21). El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. Presione el interruptor conectador/desconectador (4). La lámpara de control roja se apaga.
2. **¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!**
3. Deje salir con el interruptor de vapor (21) el vapor residual (Véase puesta en marcha, puntos 2 y 3).

AVISO: ¡Existe peligro de dañarse!
Abra el cierre de seguridad (6) primero, si se ha asegurado que ya no sale más vapor de las toberas.

4. Debe desenroscar lentamente el cierre de seguridad (6) y antes de abrirlo por completo esperar unos segundos, hasta que la sobrepresión se haya escapado.

INDICACIÓN:
Para su seguridad dispone el cierre de seguridad de un disparo libre. Si la presión del recipiente todavía es muy alta, se evitará la apertura con este disparo libre.

5. Llene con el vaso-medida (15) agua fresca en el recipiente. Para evitar salpicones de agua, después de abrir el cierre de seguridad, debería verterse el agua de forma lenta. Para evitar el chorreo de agua, utilice el embudo suministrado (Imagen E). Vierta el agua lentamente. **¡No lo sobrellene! Máx. cantidad de llenado de agua: 1,5 litros.**
6. Atornille de nuevo el cierre de seguridad.
7. Introduzca de nuevo la clavija en la caja de enchufe y conecte el aparato con el interruptor de conectador/desconectador.

Finalizar el funcionamiento

1. Presione el interruptor conectador/desconectador (4). La lámpara de control roja se apaga.
2. **¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!**
3. Deje salir con el interruptor de vapor (21) el vapor residual (Véase puesta en marcha, puntos 2 y 3).
4. Deje enfriar el aparato aprox. 1 hora, antes de que lo vaya a guardar.

ESPAÑOL

Limpieza y mantenimiento

AVISO:
- Antes de la limpieza retite siempre la clavija de red.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

ATENCIÓN:
- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- Antes de guardar o limpiar el aparato, debe estar completamente enfriado.
- Limpie el aparato y el accesorio solamente con un paño levemente humedecido.
- Para garantizar un buen y duradero funcionamiento, deberían retirarse los restos de cal de la caldera después de aprox. 15 litros de recorrido de agua. Para ello, solamente utilice agua clara. Máx. cantidad de llenado de agua: 1,5 litros.

Datos técnicos

Modelo:	DR 3280
Suministro de tensión:	230 V, 50 Hz
Consumo de energía:	1500 W
Clase de protección:	I
Presión de servicio:	4 bares
Máx. cantidad de llenado de agua:	1,5 litros
Peso neto:	5,20 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Abbildungen

Afbeeldingen • Illustrations • Imágenes • Figuras • Illustrazioni • Illustrations
Rysunki • Obrázky • Ábrák • Малюнки • Рисунки

